



*Корубин Korubin*



*Миле Корубин*  
*Mile Korubin*

*слики / pictures*

*Септември / September 1999*  
*Музеј на град Скопје / Museum of the City of Skopje*



Од својата шестта година имав манија да ги цртам формиите на нештајата. До ѓдесеттата создадов безбројни цртежи, но ништо од она што го работев до седумдесеттите на заслужува внимание. Дури сега, на седумдесет и три години, знам ништо малку за висинските форми на природата, животните, билките, дрвјата, рибите и бубалките. Според тоа, до осумдесеттата уште ќе најредувам; во деведесеттата ќе откријам многу тајни; во стотата сигурно ќе бидам способен за висински волшебства; а во сто и десеттата, што и да нацртам, ја било тоа само точка или цртичка, ќе биде живо. Ги молам оние кои ќе живеат колку и јас, да видаат дали ќе го одржам зборот. Го напишав ова во својата седумдесет и третта година, јас, некогаш Хокусаи, денес Гвако Роџин, старец луд по цртање.

Од предговорот за Илјада погледите кон Фуџи

Хокусаи, сликарот волшебник од Фуџи-јама, уметноста ја разбра како искачување кон врвот на една недостижна планина. Патиот на Уметникот по кој тој одеше го следат многумина и секое ново патување, секое искачување кон недостижните врвови од каде погледот ја открива целината на светот, е уште еден предизвик кој бара вложување на целиот живот како залог за она што ќе биде видено: кога маглата ќе се крене над планинските врвови се отвораат бесконечните простори на духот - над вас е звездното небо, планетите кружат околу вашата глава, кружат соѕвездјата, сонцето се појавува зад мрачната месечина, пред вас се далечни ѓјезажи кои претерат како привидение во просирниот воздух, темна сенка се ввлекува преку пределот и ја открива скриената смисла на малиот и далечни

Since I was six I had a mania to draw the forms of the things. By the age of fifty I had created numerous drawings, yet nothing of the things I have been doing until I was seventy deserves any attention. But now, when I am seventy three, I know something about the real forms of the nature, the animals, the plants, the trees, the fish and the bugs. Therefore, I will be improving by my eighties, in my nineties I will discover many secrets. When I am hundred I will be capable for real magic; and when I am hundred and ten anything I draw, even a spot or a scratch, will be alive. I am asking those who will live my age to see if I keep my word. I wrote this when I was seventy three, I - former Hokusai, now Gwako Rojin - an old man mad about the drawing.

From the preface to Thousand Views of Fuji

Hokusai, the painter magician of the Fujiyama, understands the art as climbing the top of an unreachable mountain. The course of this artists was followed by many, and each new travel, each new climbing the inaccessible peaks form where you can catch the wholeness of the world is just another challenge that demands investing a whole life as a pledge for the things that will be seen: when the mist raises above the mountain peaks, the endless spaces of the spirit open - the starry sky above you, the planets circling around your head, the constellations are circling, the sun appears behind the dark moon, in front of you distant landscapes twinkle as apparition in the clear air; a dark shadow is drawn over the area, discovering the hidden sense of the small distant things... It is a difficult and arduous way full of obstacles and dangers. Threatening abysses open before you, insurmountable obstacles in front of you, hidden dangers lurking at you, unpredictable temptations stop



нешїа... Ова е шєжок и мачен пай полн прємрежија и оїасносїи. Заканавачки бездни се оїворатї под вас, несовладливи пречки се прєд вас, скриени оїасносїи ве демнатї, неїредвидливи искушенија ве зайираатї во наїредуванїто кон целїа. Ова е пай на оїкажуванїе и верба. Еден од оние кои го прїфатїја овој прєдизвик е и Миле Корубин. Нежовоїо искачуванїе кон врвовїше на умейносїа зайочна одамна и шїој ги достїигна височинїше од каде погледої е јасен, а видикої се оїфатїен. Зад нежо осїанаа недоїрени божашїсїваїа на свейої и лажливиої сјај на скаїоценосїїше кои го маматї окоїо. Избегнувајќи ги заводливише веїуваня на прїзрациїше и сенишїаїа на Убавинаїа, оїфрлајќи го блескавиої прївид, шїој самої макоїрїно си го пробиваше пайої, сїаїка по сїаїка, без да брза, следејќи ги дамариїше на своетїо срце и внаїрешниої повик - оној прїшїаен одек на исконскоїо искушїво кој е во сїїше нас, но кој малкумина го прїоїзнаваатї во оїшїаїа врева на свейої. Само еден филозоф иконокласї (вели Гасїон Башлар) може да се зафатї за оваа шїешка работїа: да ги оїкине украсїше на убавинаїа, да се шїруди да ги оїкрие сликише шїїо се кријатї зад сликише шїїо се покажуваатї, да оди до самої корен на имаїнаїивнаїа моќ.

На ова свое ониричко пайуванїе Миле Корубин ја оїкри срцевинаїа на нешїаїа. Ова прочисїуванїе на формїше до нивна елеменїарносї, до саматїа суїсїанца од која се создадени, низ еден бескраен алхемиски процес на редукаїја, оїасно не доближува до границиїше на она шїїо Кандински ќе го нарече празно небо (*reductio ad absurdum*). За да исчекоратї вон сфератїа на фрагменїираноїо индивидуално искушїво (вон сїекуларниої просїор на субјективниоїо), многумина сликари од овој век шїрїнаа во шїоїрага по сликише зачувани во колективнаїа свесї. Знациїше и симболише кои ќе се појаватї на нивнише слики сведени на елеменїарни геомейриски форми ја оїкриваатї сїрукїураїа на свейої

you in your advance toward the aim. This is a way of quitting and faith. One of the few who had taken this challenge is Mile Korubin. His climbing toward the peaks of the art has began long ago and he has reached the heights where the view is clear and universal. Behind him remained the untouched treasures of the world and the deceiving glitter of the values that cheat the eye. Avoiding the seducing promises of the illusions and apparitions of the Beauty, rejecting the glittering specter, he arduously paved his way, step by step, not hurrying, following the pulse of his heart and his inner call - the hidden echo of the ancient experience that is in all of us, but recognized only by few in the widespread noise of the world. Only a philosopher iconoclast (says Gaston Bachlar) can get down to this hard task: to discover the ornaments of the beauty, to strive reveal the pictures that hide behind the pictures that are shown, to go to the very root of the imaginative power.

On his oneiric travel Mile Korubin has discovered the core of the things. This purification of the forms to their elementariness, to the very substance they are made of, through an endless alchemical process of reduction, is dangerously taking us closer to the limits of what Kandinski called the empty sky (*reductio ad absurdum*). In order to step outside the domain of the fragmented individual experience (outside the specular space of the subjective), many painters of this century searched for the pictures that were preserved in the collective consciousness. The signs and the symbols that appear on their paintings, reduced to elementary geometrical forms, reveal the structure of the world as *mathesis universalis*. Korubin has been following that direction for a long time, but when the object disappears from his paintings they do not cut the relations with the empirical reality. Rejecting the passing forms, the futile paintings, the changes on the surface that seduce the eye, he sets even further, in search for the solid basis of the things. That the Universe is built of several elementary symbols and their relations is known since the Pythagoreans and Plato, but what is forgotten today is the complex and dramatic life of the matter. The irrepeatable personal experiment in the whirlwind of life and the immediate confrontation with the dangers of the long climbing towards the unknown enabled Mile

како *mathesis universalis*. Корубин се движи долго време во оваа насока, меѓутоа, кога на неговите слики исчезнува предметот ише не ги раскинуваат врските со емпириката и стварноста. Овај фрлајќи ги минливите форми, залудните слики, промените на површината кои го заведуваат около, тој ќе се укажи уште подалеку барајќи ја цврстата основа на нештата. Дека Универзумот е изграден од неколку елементарни симболи и нивните релации знаеа уште ишагорејќите и Платон, но, она што денес е заборавено - тоа е комплексноста и драматичен живот на материјата. Невоторливиот личен опит во вистината на живојот и неосредното соочување со опасностите на едно долго искачување кон неизвесноста, му овозможува на Миле Корубин да ја открие и да ја зачува во своите дела силата припаена во материјата. Тој не го преиспитува надворешниот изглед на нештата туку ја разоткрива нивната тајна ослободувајќи ги силите кои владеат во просторот на сликата која е целиот свет. Ова е место каде врвот и бездната се изедначени.

Една точка или цртичка која Миле Корубин ќе ја додаде на некоја нова слика можеби ќе ја предизвика одново обновата на светот: над вас е звезданото небо, планетите кружат околу вашата глава, кружат соѕвездијата, сонцето се појавува зад мрачната месечина, пред вас се далечни пејзажи кои претраат како привидение во просирниот воздух, темна сенка се повлекува преку пределот и ја открива скриената смисла на малиот и далечни нешта... Питој води некаде над вас - горе, се повисоко, се додека ѕвездите не осанат под вас и вие можете да се видите и себеси и ѕвездите од овие височини. Овде воздухот е редок и опасно е да се престојува долго. Во далечината се отцртува линијата на еден нов хоризонт - од темнината се креваат нови и далечни планински врвови.

**Емил Алексиев**

*Korubin to reveal and preserve in his works the force hidden in the matter. He does not show the exterior shape of the things, he discovers their secret revealing the forces that rule the space of the painting which is the whole world. This is the point where the top and the abyss are equaled.*

*A spot or a scratch that Mile Korubin adds to a new painting might cause the renewal of the world; above you is the starry sky, the planets circle around your head, the constellations circle, the sun rises behind the dark moon, in front of you distant landscapes twinkle as apparitions in the clear air, a dark shadow is drawn over the area discovering the hidden sense of the small and distant things... This way leads somewhere above you - up, higher and higher, until the stars are left behind you and you can see yourself and the stars from those heights. Here the air is thin and it is dangerous to stay long. In the distance the line of a new horizon shows - from the darkness new and distant mountain peaks rise.*

**Emil Aleksiev**







*Раѓање на времето / Birth of time, 1999*  
100 x 130





*Leiana / Kites, 1998*  
130 x 130



*Звучи / Sounds, 1998*  
100 x 120





*Бдење I / Sitting Up I, 1999*  
81 x 100





*Mažuja / Magic, 1997*  
100 x 120



*Хармонија во бело / Harmony in White, 1999*

70 x 100





*Раѓање на сликајќа / Birth of a Painting, 1997*  
98 x 116



*Пловидба / Sailing, 1999*

100 x 120



*Ориент / Orient, 1999*  
100 x 120







*Звездичко њајџување / Collective Journey, 1998*  
60 x 81



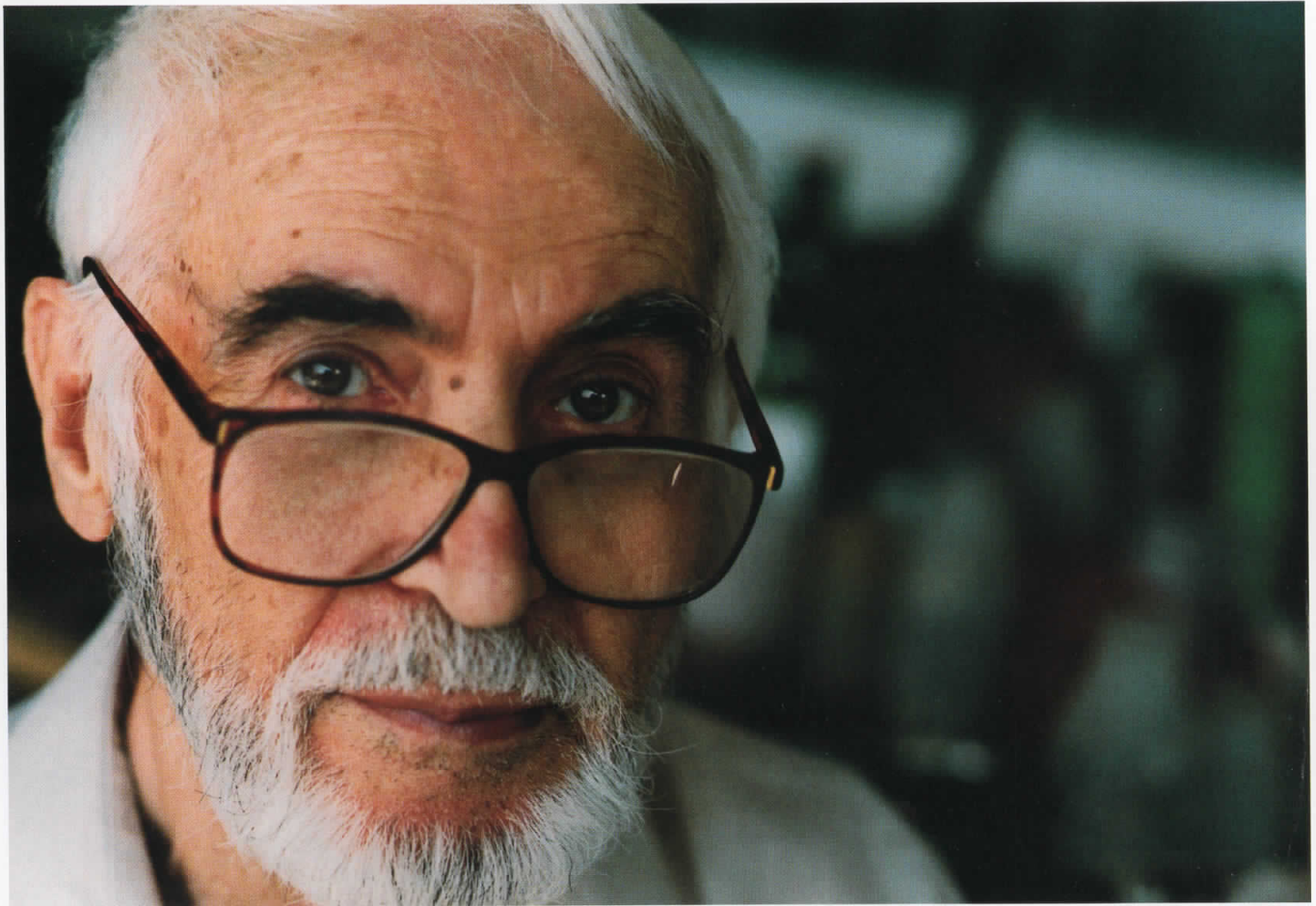
*Сон за сонцејіо / Dream about the Sun, 1998*  
100 x 130



КОРЕНН  
98

*Ритм / Rhythm, 1998*  
100 x 130







## **Миле Корубин**

Роден 1922 година во Прилеп, Република Македонија.  
Академија за ликовни уметности завршил 1951 во Белград.  
Во 1963-1964 бил на студијски престој во Париз како  
стипендијант на Француската влада. Од 1956 - 1972 работел  
како професор и директор на Училиштето за применета  
уметност во Скопје.

Живее и работи во Скопје.

Адреса: Софиска бр. 7 шил. ++ 389 91 37 86 40

### *Самостојни изложби:*

- 1964 - Дижон, Франција, Cellier de Clairvaux
- 1965 - Скопје, Работнички Дом
- 1967 - Белград, Дом на ЈНА
- 1970 - Скопје, Уметничка галерија "Скопје"
- 1974 - Скопје, Уметничка галерија "Скопје"
- 1983 - Скопје, Уметничка галерија "Скопје"
- 1995 - Скопје, Уметничка галерија "Скопје"
- 1996 - Охрид, Куќата на Христио Узунов
- 1999 - Скопје, Музеј на град Скопје

Ислагал на повеќе групни изложби во земјата и во  
странство.

## **Mile Korubin**

Born 1922 in Prilep, Republic of Macedonia.  
Graduated from the Academy of Fine Arts in Belgrade in 1951.  
During 1963 - 1964 he received advanced training in Paris as a  
holder of a scholarship granted by the French Government. From  
1956 - 1972 he worked as a professor and a principal of the School  
of Applied Arts in Skopje.

He lives and works in Skopje.

Address: Sofiska No 7, phone ++ 389 91 37 86 40

### *One-man exhibitions:*

- 1964 - Dijon, France, Cellier de Clairvaux
- 1965 - Skopje, Workers Dome
- 1967 - Belgrade, Dome of Yugoslav national Army
- 1970 - Skopje, Art Gallery "Skopje"
- 1974 - Skopje, Art Gallery "Skopje"
- 1983 - Skopje, Art Gallery "Skopje"
- 1995 - Skopje, Art Gallery "Skopje"
- 1996 - Ohrid, Hous of Hristo Uzunovski
- 1999 - Skopje, Museum of the City of Skopje

He has participated in many group exhibitions in the country and  
abroad.

*Издавач: Музеј на град Скопје;*  
*Одговорен уредник: Ѓорѓи Чулаковски;*  
*Организација на изложбата и тексти: Емил Алексиев;*  
*Превод на англиски: Маја Хаџимићрова Иванова;*  
*Дизајн и подготвока каталога: Рубенс Корубин, Фросина Зафировска;*  
*Фотографи: Марин Димески;*  
*Печати: Лоренс Костер;*  
*Реализација: Музеј на град Скопје*  
*септември 1999*

*На корицата: / On the Cover:*  
*Бдење II / Sitting Up II, 1999*

*Published by: Museum of the City of Skopje;*  
*Editor-in-chief: Djordji Culakovski;*  
*Organisation of the exhibition and text in the catalogue: Emil Aleksiev;*  
*Translation: Maja Hadzimitrova Ivanova;*  
*Layout: Rubens Korubin, Frosina Zafirovska;*  
*Photographs: Marin Dimeski ;*  
*Printed by: Lourens Coster;*  
*Realisation: Museum of the City of Skopje*  
*September 1999*

*Изложбата и каталогот се реализирани со помош на: Министерството за култура на Република Македонија*  
*The exhibition and the catalogue are supported by the: Ministry of Culture of the Republic of Macedonia*

*ISBN 9989-612-51-X*

